

Euroopan unionin virallinen lehti

C 316



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

 55. vuosikerta
 19. lokakuuta 2012

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<p style="text-align: center;">II <i>Tiedonannot</i></p> <p style="text-align: center;">EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT</p> <p style="text-align: center;">Euroopan komissio</p>		
2012/C 316/01	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	1
<p style="text-align: center;">IV <i>Tiedotteet</i></p> <p style="text-align: center;">EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET</p> <p style="text-align: center;">Euroopan komissio</p>		
2012/C 316/02	Euron kurssi	4
2012/C 316/03	Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan komitean kokoukseen 12. maaliskuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.793 – EPH ja muut – Esittelijä: Ruotsi	5
2012/C 316/04	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – COMP/39.793 – asiassa EPH ja muut	6
2012/C 316/05	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2012, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan mukaisessa menettelyssä (Asia COMP/39.793 – EPH ja muut) (<i>tiedoksiannettu numerolla C(2012) 1999 final</i>)	8

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta)

(2012/C 316/01)

Päätöksen tekopäivä	24.7.2012	
Valtion tuen viitenumero	SA.33969 (11/N)	
Jäsenvaltio	Unkari	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajaryityksen nimi)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fafajcserével célprogram	
Oikeusperusta	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Metsätalous, Maaseudun kehittäminen (AGRI), Ympäristönsuojelu	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 8 378 HUF (miljoonaa) Vuotuinen talousarvio: 4 189 HUF (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	31.12.2013 saakka	
Toimiala	Metsätalous ja puunkorjuu	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	10.8.2012	
Valtion tuen viitenumero	SA.34707 (12/N)	
Jäsenvaltio	Tšekki	
Alue	Zlínský	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Oikeusperusta	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Metsätalous	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 175 CZK (miljoonaa) Vuotuinen talousarvio: 25 CZK (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	1.1.2013–31.12.2019	
Toimiala	Metsätalous ja puunkorjuu	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	17.9.2012	
Valtion tuen viitenumero	SA.35189 (12/N)	
Jäsenvaltio	Tanska	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Tilskud til privat skovrejsning	
Oikeusperusta	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu, Maaseudun kehittäminen (AGRI)	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 120 DKK (miljoonaa) Vuotuinen talousarvio: 60 DKK (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	1.11.2012–31.12.2013	
Toimiala	Metsänhoito	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

18. lokakuuta 2012

(2012/C 316/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3118	AUD	Australian dollaria	1,2632
JPY	Japanin jeniä	104,01	CAD	Kanadan dollaria	1,2843
DKK	Tanskan kruunua	7,4593	HKD	Hongkongin dollaria	10,1671
GBP	Englannin punttaa	0,81190	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5983
SEK	Ruotsin kruunua	8,5843	SGD	Singaporin dollaria	1,5972
CHF	Sveitsin frangia	1,2094	KRW	Etelä-Korean wonia	1 448,93
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,3305
NOK	Norjan kruunua	7,3770	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,2006
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5430
CZK	Tšekin korunaa	24,756	IDR	Indonesian rupiaa	12 599,42
HUF	Unkarin forinttia	277,19	MYR	Malesian ringgitiä	3,9843
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	54,078
LVL	Latvian latia	0,6961	RUB	Venäjän ruplaa	40,3022
PLN	Puolan zlotya	4,1027	THB	Thaimaan bahtia	40,207
RON	Romanian leuta	4,5803	BRL	Brasilian realia	2,6631
TRY	Turkin liiraa	2,3570	MXN	Meksikon pesoa	16,7891
			INR	Intian rupiaa	70,0470

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 12. maaliskuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.793 – EPH ja muut

Esittelijä: Ruotsi

(2012/C 316/03)

1. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä luonnehdinnasta, jonka mukaan kahdessa sähköpostien käsittelyyn liittyvässä tapauksessa on kyse asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesta kieltäytymisestä suostumasta tarkastukseen.
 2. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdan rikkominen eli kieltäytyminen suostumasta tarkastukseen tapahtui sähköpostitilin vapauttamisen osalta tuottamuksellisesti ja saapuvien sähköpostiviestien muualle ohjaamisen osalta tahallisesti.
 3. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä komission arviosta, jonka mukaan kahdessa sähköpostien käsittelyyn liittyvässä tapauksessa on kyse yhdestä ainoasta rikkomisesta.
 4. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että Energetický a průmyslový holding a.s. ja EP Investment Advisors, s.r.o. ovat kummatkin vastuussa rikkomisesta.
 5. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä tekijöistä, jotka otettiin huomioon asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla annetun sakon määrän laskemisessa Energetický a průmyslový holding a.s.:lle ja EP Investment Advisors, s.r.o.:lle.
 6. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä komission esittämästä sakon määrästä.
 7. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
-

Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus⁽¹⁾**COMP/39.793 – asiassa EPH ja muut**

(2012/C 316/04)

I. TAUSTA

- (1) Komissio teki 24.–26. marraskuuta 2009 asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽²⁾ 20 artiklan mukaisen tarkastuksen yritysten J&T Investment Advisors, s.r.o, jäljempänä 'J&T IA'⁽³⁾, ja Energetický a průmyslový holding, a.s., jäljempänä 'EPH'⁽⁴⁾, tiloissa.
- (2) Komissio aloitti 17. toukokuuta 2010 asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisen menettelyn J&T IA:ta ja EPH:ta, jäljempänä 'osapuolet', vastaan, sillä osapuolten epäiltiin kieltäytyneen suostumasta tarkastukseen⁽⁵⁾.

II. ALUSTAVA KIRJALLINEN JA SUULLINEN MENETTELY

- (3) Komissio antoi 17. joulukuuta 2010 J&T IA:ta ja EPH:ta koskevan väitetiedoksiannon, joka liittyi asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuun väitettyyn rikkomiseen. Väitteet liittyivät kolmeen tapahtumaan, jotka sattuivat tarkastuksen aikana.
- (4) Osapuolet saivat oikeuden tutustua komission asiakirjoihin 6. tammikuuta 2011. En ole saanut osapuolilta pyyntöjä tutustua asiakirjoihin, ja tämän perusteella päätelen, että asiakirjoihin tutustuminen ei ole aiheuttanut ongelmia.
- (5) Osapuolet esittivät väitetiedoksiantoa koskevat kirjalliset huomautuksensa 17. helmikuuta 2011 komission asettamassa määräajassa. Kirjallisissa huomautuksissaan osapuolet pyysivät mahdollisuutta selvittää perustelujaan suullisessa kuulemisessa, joka pidettiin 25. maaliskuuta 2011.
- (6) Lisäsin kirjeeseen, jolla osapuolet kutsuttiin suulliseen kuulemiseen, tiettyjä selvennyksiä, jotka koskivat yhtä niistä kolmesta tapahtumasta, jotka sattuivat tarkastuksen aikana. Kyseinen tapahtuma mainittiin väitetiedoksiannossa⁽⁶⁾. Osapuolia kehoitettiin selvittämään näitä kysymyksiä suullisessa kuulemisessa, ja tapahtumasta käytiinkin hyödyllistä keskustelua suullisessa kuulemisessa.

III. TOINEN KIRJALLINEN JA SUULLINEN MENETTELY

- (7) Suullisen kuulemisen jälkeen kilpailun pääosasto ilmoitti osapuolille asian käsittelyn etenemistä karvoittavassa kokouksessa, että komissio ei enää jatkaisi 6 kohdassa mainitun tapahtuman käsittelyä.
- (8) Niin ikään suullisen kuulemisen jälkeen komissio lähetti 15. heinäkuuta 2011 EPIA:lle ja EPH:lle täydentävän väitetiedoksiannon, jossa väitetyn rikkomisen luokittelua muutettiin siten, että yksi kolmesta tapahtumasta katsottiin tahallisen sijaan tahalliseksi tai vähintäänkin huolimattomuudeksi.
- (9) Osapuolet saivat oikeuden tutustua asiakirjoihin 1. elokuuta 2011, ja ne esittivät väitetiedoksiantoa koskevat kirjalliset huomautuksensa komission asettamassa määräajassa. Osapuolet pyysivät toisen suullisen kuulemisen pitämistä perustelujensa selvittämiseksi. Suullinen kuuleminen pidettiin 13. lokakuuta 2011.

IV. LUONNOS KOMISSION PÄÄTÖKSEKSI

- (10) Olen tutkinut toimivaltuuksien 16 artiklan mukaisesti, että päätösluonnos sisältää ainoastaan väitteitä, joista osapuolilla on ollut mahdollisuus esittää kantansa.

⁽¹⁾ Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyissä 13 päivänä lokakuuta 2011 annetun Euroopan komission puheenjohtajan päätöksen 2011/695/EU, jäljempänä 'toimivaltuudet', 16 ja 17 artiklan mukaisesti (EUVL L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ J&T IA:n nimeksi muutettiin menettelyn aikana EP Investment Advisors (EPIA). Asian nimi "J&T ja muut" vaihdettiin 18. maaliskuuta 2011 osapuolten pyynnöstä nimeksi "EPH ja muut".

⁽⁴⁾ J&T IA oli EPH:n kokonaan omistama tytäryritys.

⁽⁵⁾ Ks. komission lehdistötiedote IP/10/627.

⁽⁶⁾ Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyissä 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21) 11 artiklan mukaisesti, jota sovellettiin tuolloin (nykyisten toimivaltuuksien 11 artiklan 1 kohta).

V. LOPPUPÄÄTELMÄT

(11) Päätelen, että osapuolet ovat voineet käyttää tehokkaasti menettelyyn liittyviä oikeuksiaan tässä asiassa.

Brysselissä 13 päivänä maaliskuuta 2012.

Wouter WILS

**Tiivistelmä komission päätöksestä,
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2012,
perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan mukaisessa menettelyssä**

(Asia COMP/39.793 – EPH ja muut)

(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 1999 final)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(2012/C 316/05)

Komissio antoi 28. maaliskuuta 2012 päätöksen perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan mukaisessa menettelyssä⁽¹⁾. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽²⁾ 30 artiklan säännösten mukaisesti ottaen huomioon liikesalaisuuksien suojelemiseen liittyvät yritysten oikeutetut edut.

1. JOHDANTO

(1) Päätös on osoitettu Energetický a průmyslový holdingille (EPH) ja sen 100-prosenttisesti omistamalle tytäryhtiölle EP Investment Advisors (EPIA). Päätöksessä niille määrätään sakko, koska ne kieltäytyivät suostumasta tarkastukseen ja rikkoivat näin asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohtaa. Kieltäytyminen tapahtui siten, että ne jättivät sulkematta sähköpostitilin ja ohjasivat saapuvia sähköpostiviestejä muualle sinä aikana, kun EPH:n ja EPIA:n jakamissa tiloissa toteutettiin tarkastus.

2. MENETTELY

(2) Komissio päätti 17 päivänä toukokuuta 2010 aloittaa menettelyn J&T IA:ta (nykyisin EPIA⁽³⁾) ja EPH:ta vastaan päätöksen antamiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c) alakohdassa tarkoitettua väitettyä rikkomisen seuraamuksista.

(3) Komissio antoi 17 päivänä joulukuuta 2010 EPIA:ta ja EPH:ta vastaan väitetiedoksiannon, joka koski asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c) alakohdassa tarkoitettua väitettyä rikkomista. Väitetiedoksiannosta ilmoitettiin osapuolille 22 päivänä joulukuuta 2010. Osapuolet toimittivat vastauksensa 17 päivänä helmikuuta 2011. Suullinen kuuleminen järjestettiin 25 päivänä maaliskuuta 2011.

(4) Komissio antoi 15 päivänä heinäkuuta 2011 täydentävän väitetiedoksiannon, jossa esitetään uusia tosiseikkoja ja oikeudellisia seikkoja yhden niistä tapauksista osalta, joissa neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c) alakohdan mukaisen rikkomisen väitetään tapahtuneen. Väitetiedoksiannosta ilmoitettiin osapuolille 19 päivänä heinäkuuta 2011. Osapuolet toimittivat vastauksensa 12 päivänä syyskuuta 2011. Suullinen kuuleminen järjestettiin 13 päivänä lokakuuta 2011.

(5) Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoo-antavaa komiteaa kuultiin 12 päivänä maaliskuuta 2011 siitä, oliko rikkomusta tapahtunut, ja ehdotuksesta sakon suuruudeksi. Neuvoo-antava komitea antoi yksimielisen myönteisen lausunnon sekä päätösluonnoksesta että ehdotuksesta sakoksi.

(6) Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja antoi loppukertomuksensa 13 päivänä maaliskuuta 2012. Kertomuksessa todetaan, että osapuolten oikeutta tulla kuulluiksi on noudatettu.

3. TOSISEIKAT

(7) Päätös koskee seuraavaa kahta sähköpostiviestien käsitteeseen liittyvää tekoa, jotka tapahtuivat 24.–26. marraskuuta 2009 toteutetun tarkastuksen aikana: (i) Sähköpostitilin sulkematta jättäminen ja (ii) saapuvien sähköpostiviestien ohjaaminen muualle.

Sähköpostitilin sulkematta jättäminen

(8) Komission tarkastajat pyysivät 24 päivänä marraskuuta 2009, sen jälkeen kun tarkastuspäätöksestä oli ilmoitettu, avainhenkilöiden sähköpostitilien sulkemista toistaiseksi. Tämä tehtiin asettamalla uusi salasana, joka oli ainoastaan komission tarkastajien tiedossa. Tämä on tarkastusten alussa tehtävä standarditoimenpide, jolla varmistetaan, että ainoastaan tarkastajat pääsevät käsiksi sähköpostitilien

⁽¹⁾ Joulukuun 1. päivänä 2009 EY:n perustamissopimuksen 81 artiklasta tuli SEUT-sopimuksen 101 artikla ja perustamissopimuksen 82 artiklasta SEUT-sopimuksen 102 artikla. Kyseiset kaksi määräyskokonaisuutta ovat asiasisällöltään samanlaiset. Tässä päätöksessä SEUT-sopimuksen 101 ja 102 artiklaan tehtyjä viittauksia on tarvittaessa pidettävä viittauksina EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaan.

⁽²⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽³⁾ J&T IA nimettiin 10 päivänä marraskuuta 2010 uudelleen EPIA:ksi ilman, että sen yritys rakenne tai organisaatio olisivat muuttuneet. Seuraava teksti viittaa EPIA:an myös silloin, kun sen nimenä oli J&T IA.

sisältöihin ja estetään muutosten tekeminen kyseisiin tileihin tutkimuksen aikana. Toisena päivänä tarkastuksessa komission tarkastajat havaitsivat, että yhden sähköpostiosoitteen salasanaa oli muutettu ensimmäisen päivän aikana, jotta sen omistaja pääsisi siihen käsiksi.

Saapuvien sähköpostiviestien ohjaaminen muualle

- (9) Tarkastuksen kolmantena päivänä komission tarkastajat havaitsivat, että yksi työntekijöistä oli tarkastuksen toisena päivänä pyytänyt tietotekniikkayksikköä ohjaamaan useiden avainhenkilöiden sähköpostit tietokoneen palvelimelle pois näiden sähköpostitileistä. Yritys myönsi, että se oli pannut ohjeet täytäntöön vähintään yhden sähköpostiosoitteen osalta. Tämän seurauksena saapuvia sähköpostiviestejä ei tullut näkyville kyseisten sähköpostitilien saapuneet-kansioon, eivätkä tarkastajat voineet tutkia niitä.

4. OIKEUDELLINEN ARVIOINTI

- (10) Ensinnäkin päätöksessä todetaan, että oikeuskäytäntö asioissa *Orkem* ⁽¹⁾ ja *Société Générale* ⁽²⁾ sekä komission päätöksentekokäytäntö ⁽³⁾ vahvistavat, että täysimääräinen suostuminen tarkastukseen sisältää veloitteen tehdä aktiivisesti yhteistyötä komission kanssa joka suhteessa. Tämä merkitsee sitä, että yrityksen sähköpostitilit suljetaan tarkastajien pyynnöstä vaihtamalla salasana ja antamalla yrityksen käyttöön uusi yksinomaan tarkastajien tiedossa oleva salasana. Sähköpostin sisällön koskemattomuuden takaamiseksi ainoastaan tarkastajilla on oltava pääsy sähköpostitiliin. Tämä on varmistettava siihen saakka, kunnes tarkastajat ilmaisevat selvästi, että tili voidaan vapauttaa.
- (11) Toiseksi päätöksessä todetaan, että suostuminen tarkastukseen edellyttää, että komission tarkastajilla on oltava oikeus tutustua kaikkiin tilin sähköpostiviesteihin, mukaan lukien koko tarkastuksen aikana tilille tulevat sähköpostit siihen saakka, kunnes tarkastus päättyy.
- (12) Kolmanneksi päätöksessä määritellään, että sähköpostitilin vapauttaminen tehtiin tuottamuksellisesti ja saapuvien sähköpostien muualle ohjaaminen tehtiin tahallisesti.
- (13) Neljänneksi päätöksessä todetaan, että vaikka kumpaakin näistä kahdesta tilanteesta voidaan pitää asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuna rikkomisena, ottaen huomioon niiden yhteiset tekijät, ei olisi tarkoituksenmukaista tarkastella kumpaakin tilannetta erillään toisistaan. Sen vuoksi päätellään, että EPIA ja EPH

syöllistyivät yhteen kokonaisvaltaiseen rikkomiseen asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

- (14) Viidenneksi on otettava huomioon, että koska EPIA on EPH:n määräysvallassa eli on sen 100-prosenttisesti omistama yritys, joka on yhteisessä hallintorakenteessa, ja koska tapauksiin liittyi henkilöitä, jotka edustivat tarkastuksen aikana kumpaakin yksikköä, ja tapaukset myös liittyivät niissä kummassakin työskenteleviin henkilöihin, päätöksessä todetaan, että EPIA:n ja EPH:n on katsottava olevan yhteisvastuullisesti vastuussa rikkomisesta.

5. SAKOT

- (15) Kun asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu rikkominen on todettu, komissio voi määrätä yrityksille sakon, joka on enintään yksi prosentti niiden liikevaihdosta.
- (16) Sakkojen määrän määrittämiseksi päätöksessä otetaan huomioon sekä rikkomisen vakavuus että kesto asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan mukaisesti 3 kohdan mukaisesti.
- (17) Vakavuuden osalta päätöksessä todetaan, että rikkominen on vakava. Erityisesti on huomattava, että valtuudet suorittaa tarkastuksia ovat kilpailun alalla yksi tärkeimmistä komission tutkintavaltuuksista, joiden perusteella voidaan todeta SEUT-sopimuksen 101 ja 102 artiklan rikkominen. On myös huomattava, että paperilla esitetystä näytöstä on viime vuosikymmenen aikana tullut vähemmän tärkeää, ja useimmat nykyisin tarkastuksissa kerätyt asiakirjat poimitaan sähköpostista ja sähköisistä tiedostoista ja että sähköisessä muodossa tallennettuja tietoja on paljon helpompaa ja nopeampaa tuhota kuin paperisia asiakirjoja. Lopuksi on otettava huomioon, että EPIA ja EPH estivät tarkastuksen kahdessa eri tapauksessa: ne eivät sulkenet sähköpostitiliä ja ne ohjasivat saapuvia sähköpostiviestejä muualle.
- (18) Pituuden osalta päätöksessä otetaan huomioon, että EPIA:n ja EPH:n toimitiloihin tehdyn tarkastuksen aikana tehty rikkomus jatkui huomattavan ajan.
- (19) Lopuksi päätöksessä otetaan huomioon, että sopimuspuolet ovat tehneet yhteistyötä tavalla, joka auttoi komissiota varmistamaan olosuhteet, joissa tarkastukseen suostumisesta kieltäydettiin sähköpostiviestien osalta. On kuitenkin huomattava, että vaikka osapuolet eivät kiistäneet tiettyjä tosiseikkoja, ne ovat yleisesti ottaen yrittäneet kyseenalaistaa menettelyvirheen esiintymisen.

⁽¹⁾ Asia 374/87, *Orkem v. Euroopan komissio*, Kok. 1989, s. 3283, 27 kohta, joka liittyy tietopyyntöön tarkastuksen jälkeen, oli toteutettu asetuksen N:o 17 14 artiklan nojalla.

⁽²⁾ Asia T-34/93, *Société Générale v. Euroopan komissio*, Kok. 1995, s. II-545, 72 kohta.

⁽³⁾ Komission päätös 94/735/EY, annettu 14 päivänä lokakuuta 1994, jossa määrittiin neuvoston asetuksen N:o 17 15 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukainen sakko Akzo Chemicals BV:lle, EYVL L 294, 15.11.1994, s. 31.

6. PÄÄTELMÄ

- (20) Edellä esitetyn perusteella päätöksessä todetaan, että EPH ja EPIA kieltäytyivät suostumasta asetuksen (EY) N:o 1/2003 20 artiklan 4 kohdan mukaiseen tarkastukseen niiden tiloissa 24.–26. marraskuuta 2009 mahdollistamalla tuottamuksellisesti pääsyn suljetulle sähköpostitilille ja siirtämällä tahallisesti sähköpostia palvelimelle, mikä on 23 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukainen rikkominen. Päätöksessä EPH:lle ja EPIA:lle määrätään yhteisvastuullisesti sakkoa 2 500 000 euroa.
-

TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



**Euroopan unionin julkaisu-
toimisto**
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI